

# しろさと

2005 (平成17) 年



No.007



写真左から金長町長、後賞の小川さん(常陸太田市)、100万人目の小田野さん、マルタさん、前賞の青木さん親子(友部町)、関谷議長

## 「ホロルの湯」100万人突破!

7月22日、町の健康増進施設「ホロルの湯」の入館者数が、平成14年6月末のオープンから約3年で100万人を達成しました。

記念すべき100万人目となったのは、ポーランドから初めて日本を訪れたマルタさん(23才・学生)と那珂市の小田野朋子さんで、認定証や記念品のDVDプレーヤーが贈られました。

100万人目と聞いて「Exciting!!」と飛びはねたお二人。マルタさんは「1番よかったのは、美しい景色を眺めながらくつろげる露天風呂。それから、黄色っぽい湯の温泉(=薬湯のこと)には驚いた。初めての温泉はとても楽しめたので、機会があるならもう1度来たい」との感想を寄せてくれました。

(右はマルタさんの感想原文)

As it was my first ever visit in hot springs, everything was new to me. But I got used to the unknown quite soon.

The water in the pools seemed very hot at first, but as my body got used to the temperature, I took pleasure in the bath. While we were trying out all three pools, my friend Tomoko told me some interesting facts about the tradition of hot-spring baths and Japan in general. I think I enjoyed the out-door pool the most; it was wonderful to sit in the warm water admiring the beautiful flora of the region. I was surprised when Tomoko lead me to the last pool which was filled with yellowish water. Only after I learnt that the colour is due to herbs that I thought how very useful such an idea is.

I am not used to bathing in hot water, so I had to leave the pools after about 45 min. but I enjoyed my first Japanese bath very much and I am sure, I will visit hot springs again when I will have the opportunity to it.

Maruta Szmania

